

## Capítulo 3



GeoVisión

# Geocultura Santo Domingo



## Almanaque

**Fundación**  
1496 d.C.

**Población**  
1,5 millones

### Nota histórica

Santo Domingo es la ciudad colonial europea más antigua del hemisferio occidental. Fue establecida como capital de la primera colonia americana de España por el hermano de Cristóbal Colón. Inicialmente tenía el nombre de *Nueva Isabela* en honor a la Reina Isabel de Castilla y Aragón, que financió el primer viaje de Colón.

**Economía** agricultura (café, cacao, caña de azúcar, piña, naranja, plátanos y flores), minería, turismo



### ¿Sabías que...?

El lambí (*conch*), un marisco típico de zonas costeras de la República Dominicana y de la Florida, es un elemento reconocido de la cocina "floribéña". El lambí ha ganado fama en parte por el auge de las comunidades dominicanas y haitianas en la Florida.

▼ **Santo Domingo** La capital de la República Dominicana fue fundada en 1496 por el hermano de Cristóbal Colón, Bartolomé Colón.



► **El merengue** es el baile nacional del país.



► **El Obelisco Macho** Situado en el Malecón, este obelisco conmemora el cambio de nombre temporal de Santo Domingo a Ciudad Trujillo. 1

► **La Avenida George Washington, el Malecón**, corre a lo largo de la costa. Por un lado está el Mar Caribe y por el otro, los edificios de Santo Domingo.





▲ **La Fortaleza Ozama** Es la fortaleza militar más antigua de las Américas. La Torre del Homenaje, en el interior de la fortaleza, fue construida en 1503. **2**



▼ **El Alcázar de Colón** La estructura más impresionante del viejo pueblo es el Alcázar de Colón. Fue construido para Diego Colón, hijo de Cristóbal Colón. **5**



▲ **La Catedral Primada** Esta catedral fue construida entre 1514 y 1544 y es uno de los mejores ejemplos de la arquitectura del Renacimiento español. **3**



▲ **El Faro a Colón** Construido en forma de cruz, el Faro a Colón es un monumento en honor al famoso explorador. Mide casi 210 metros de altura. También sirve como centro cultural. **4**

## ¿Qué tanto sabes?

¿Quién fundó Santo Domingo?

¿Por qué fue construido el Obelisco Macho?

FL.C.1.2.2

# A conocer Santo Domingo

## La comida



▲ **El locro dominicano** es un guiso cuyos ingredientes principales son el arroz y la carne de res, el pollo o el pescado. Se parece a la paella española.



► **Habichuelas con dulce** es un postre preparado con habichuelas.



## El arte



► **Palmira (1978)** fue pintado por Ada Balcácer. Las obras de esta artista dominicana se pueden ver en el Museo de Arte Moderno de Santo Domingo.

► **Plaza de la Cultura** En esta plaza se encuentran el Teatro Nacional, el Museo de Arte Moderno, el Museo del Hombre Dominicano, el Museo Nacional de Historia y Geografía y el Museo Nacional de Historia Natural. 7

◀ **En Santo Domingo** se come bien fuera y dentro de casa. Los restaurantes dominicanos ofrecen comida típica dominicana e internacional.

◀ **El Museo del Hombre Dominicano** Los grupos indígenas de la República Dominicana dejaron huellas de su cultura en sus obras de arte, muchas de las cuales se pueden ver en el Museo del Hombre Dominicano. 6





# La naturaleza



▲ **Playa Boca Chica** es una de las bellas playas en Santo Domingo donde la gente descansa y disfruta del Mar Caribe.



## ▼ Los Tres Ojos

En este parque hay tres lagos bajo el nivel de la tierra que contienen aguas cristalinas.

FL.C.1.2.2  
¿Sabías que...?

Caonabo y su esposa Anacaona fueron dos caciques taínos que lucharon contra la colonización española. Son considerados como personajes de importancia en la historia del país. ¿Qué otras personas famosas de la República Dominicana conoces?



## ► Juan Pablo Duarte

El fundador del grupo independista La Trinitaria luchó por la liberación de la República Dominicana de la influencia haitiana.



► **Cristóbal Colón** El explorador llegó a la isla de Quisqueya el 5 de diciembre de 1492. La llamó Hispaniola, y hoy esta isla está dividida en dos países, la República Dominicana y Haití.

◀ **Enriquillo** Este líder indígena luchó contra los europeos en el siglo XV. Su estatua está en la Plaza de la Cultura de Santo Domingo. 6

FL.B.1.2.3



## Conexión Ciencias sociales



### ▲ La trinitaria

#### La Trinitaria

El grupo revolucionario fundado por Juan Pablo Duarte se llamó La Trinitaria. Hoy en día la flor del mismo nombre es un símbolo de la República Dominicana. La flor oficial del estado de la Florida es la flor de naranjo (*citrus sinensis*). En la primavera, la fragancia de millones de estas flores perfuma el aire en las zonas naranjeras del centro y del sur del estado. Investiga cómo y cuándo llegaron los primeros naranjos a la Florida. ¿Por qué es esta flor un símbolo estatal tan apropiado?

#### Benchmark Focus

FL.C.1.2.2 Use target language vocabulary or concepts to reinforce knowledge of a related topic studied in another class

# Capítulo 3

## Pueblos y ciudades

### OBJETIVOS

In this chapter you will learn to

- ask for and give information
- talk about where someone went and what he or she did
- ask for and give directions
- ask for clarification

And you will use

- impersonal **se** and passive **se**
- preterite of **-car**, **-gar**, **-zar** verbs and **conocer**
- irregular preterites: **andar**, **venir**, **tener**, **dar**, and **ver**
- irregular formal commands
- commands with pronouns and informal commands

### ¿Qué ves en la foto?

- ¿Dónde crees que están los muchachos de la foto?
- ¿Qué miran y qué están haciendo?
- ¿Qué se ve en las plazas de tu ciudad?



Look for the  next to each activity and the **Benchmark Focus** to help you achieve the goals of the Florida Sunshine State Standards, found on pages FL14–FL16.





Vendedor de caña en Santo Domingo

## Objetivos

- Asking for and giving information
- Talking about where someone went and what he or she did

# Vocabulario en acción 1



Video/DVD

ExpresaVisión

Éste es mi pueblo en la República Dominicana. En la plaza se ve...



### También se puede decir...

In Florida, you might hear Cubans, Puerto Ricans, and Peruvians refer to **la tienda de comestibles** as **la bodega**, while Mexicans may say **la tienda de abarrotes**.

Cubans may use **la cartera de manejar** instead of **la licencia de conducir**, while Ecuadoreans and Nicaraguans might prefer **la licencia de manejar**. For some Colombians, a driver's license is **el pase de conducir**.  **F.L.E.1.3.1**

# Vocabulario 1



### To ask for information

**¿Me podría decir si el banco se abre a las nueve?**

*Could you tell me if the bank opens at nine?*

**Disculpe, ¿sabe usted dónde se puede sacar la licencia de conducir?**

*Excuse me, do you know where I can get a driver's license?*

### To respond

**No estoy seguro(a). Creo que sí.**

*I'm not sure. I think so.*

**Sí, claro. Se abre a las nueve.**

*Yes, of course. It opens at nine.*



**No estoy seguro(a). Pregúntele a alguien en el ayuntamiento.**

*I'm not sure. Ask someone at town hall.*

► Vocabulario y gramática,  
pp. 25–27

Online  
workbooks



## 1 En el pueblo

**Leamos** Pepe habla de lo que va a hacer hoy. Completa las oraciones con las palabras del cuadro.

frutería	clínica	banco	parque
carnicería	pastelería	panadería	estación de tren

Hoy voy a llevar a mi madre a la 1 porque no se siente bien. Despues, voy a la plaza a hacer las diligencias. Primero, necesito comprar cosas para la cena. Voy a comprar pollo en la 2, pan en la 3, frutas en la 4 y un pastel en la 5. Tambien necesito sacar dinero del 6 para comprar un boleto en la 7. Si tengo tiempo, voy a pasearme por el 8.

## 2 ¿Dónde lo compras?

**Hablemos** Di adónde vas para comprar las siguientes cosas.

**MODELO** Para comprar pan  
voy a una panadería.



1.



2.



3.



4.



5.

## 3 ¿Me podría decir...?



**Escuchemos** Escucha las preguntas y escoge la respuesta más lógica.

1. a. Sí, claro. Hay uno enfrente de la plaza.  
b. Creo que hay una panadería cerca de aquí.
2. a. No estoy seguro. Creo que sí.  
b. Sí, se habla español en la tienda de comestibles.
3. a. Sí, claro. Está al lado del café.  
b. Sí, claro. Son las dos y media.
4. a. No estoy seguro. Voy a preguntarle a la enfermera.  
b. Sí, se abre a las ocho de la mañana.
5. a. Sí, llegan a las siete.  
b. Lo siento, no sé.
6. a. Debe pasar por el cajero automático.  
b. No estoy seguro. Pregúntele a alguien en el ayuntamiento.

## ¡Expresate!

To ask where someone went and what he or she did

**¿Adónde fuiste esta mañana?**

*Where did you go this morning?*

**¿Qué hicieron?**

*What did you do?*

To respond



**Di una vuelta por el centro y fui a la heladería con mi hermana.**

*I walked around downtown and went to the ice cream shop with my sister.*

**Yo tuve que hacer diligencias. Pasé por el banco y luego fui a la floristería y compré flores. Mi hermana fue a la peluquería a cortarse el pelo.**

*I had to run errands. I went to the bank and then I went to the flower shop to buy flowers. My sister went to the hairdresser to have her hair cut.*

Vocabulario y gramática,  
pp. 25–27



### 4 Diligencias



**Leamos/Escribamos** Usa palabras de los dos cuadros para explicar adónde fuiste y qué hiciste en cada lugar.

**MODELO** Primero fui al banco y saqué dinero.

banco  
oficina de correos  
mercado  
plaza  
café  
pastelería  
lago

comprar  
tomar  
mandar  
pasearse  
sacar  
comer  
hacer



Una plaza en el centro de Santo Domingo



### 5 ¿Qué hiciste?



**Hablemos** Con un(a) compañero(a), imaginen que visitaron el pueblo de las páginas 86–87. Hablen de lo que hicieron y adónde fueron. Mencionen por lo menos seis lugares y tres actividades.

**MODELO** —¿Qué hiciste ayer?

—Fui a la estación de tren y compré un boleto. Luego...

Y tú, ¿qué hiciste?

—Fui...

#### Benchmark Focus

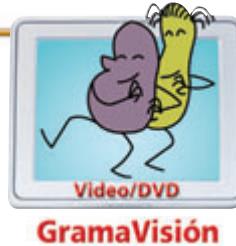
**FL.A.3.2.1** Describe important people and objects present in the everyday environment and in school

## Objetivos

- Impersonal and passive **se**
- Preterite of -car, -gar, -zar verbs and **conocer**
- Irregular preterites



# Gramática en acción 1



## ¿Te acuerdas?

The verb **haber** is also used without a specified subject and only has one conjugated form in the present.

**Hay** flores muy bonitas en la floristería.



### Impersonal se and passive se

- 1 The **impersonal se** can be the subject of the third person singular form of a verb without an object. It can mean *they, one, or you*.

**Se** vive bien en este pueblo.

*They (people) live well in this town.*

**Se** trabaja mucho en este país.

*One works a lot in this country.*

- 2 The pronoun **se** can also be used to say that something *is done*, without saying who does it. The verb agrees in number with the noun receiving the action. This use is called **passive se**.

*verb agrees with direct object*

**Se** venden flores en la floristería.

*Flowers are sold at the flower shop.*

¿Dónde **se** pueden comprar unos mapas?

*Where can you (one) buy some maps?*

**Se** habla español aquí.

*Spanish is spoken here.*

- 3 **Passive se** is often used to say what is or isn't *allowed*.

**Se** prohíbe fumar.

*Smoking is prohibited/forbidden.*

No **se** permite nadar.

*Swimming is not allowed.*

Vocabulario y gramática, pp. 28–30  
Actividades, pp. 21–23



### 6 ¿Qué se hace? FLA.2.2.3

Leamos Completa las oraciones de manera lógica.

**MODELO** En el café **se toma** café.

- |                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. En la carnicería... | a. se vende pan.                    |
| 2. En el estadio...    | b. se puede descansar en una banca. |
| 3. En la panadería...  | c. se juega al fútbol.              |
| 4. Del banco...        | d. se venden muy buenos duraznos.   |
| 5. En la pastelería... | e. se saca dinero.                  |
| 6. En la frutería...   | f. se compran pasteles.             |
| 7. En la plaza...      | g. se compra carne.                 |

Visit Holt Online

[go.hrw.com](http://go.hrw.com)

KEYWORD: EXP2 CH3

Gramática 1 practice

### 7 Letreros FL.A.3.2.3

 **Escribamos** Escribe lo que significan estos letreros usando **se habla, se puede, se prohíbe y se permite**.

**MODELO** Se habla italiano.

Si parla  
italiano



1.

On parle  
français

2.



3.



4.



5.

### 8 El estudiante nuevo FL.A.2.2.1, FL.A.3.2.2

 **Escribamos/Hablemos** Te toca ayudar al estudiante nuevo. Explícale qué se hace o no se hace en los siguientes lugares de tu colegio y tu pueblo. Usa **se pasiva**.

**MODELO** papelería/(no)comprar

Se compran útiles escolares en la papelería de la calle Davis.

1. fuente/(no) permitir nadar
2. cementerio/(no) deber correr
3. peluquería/(no) hablar inglés
4. centro recreativo/(no) jugar al básquetbol
5. pescadería/(no) comprar pescado
6. centro comercial/(no) encontrar muchas cosas
7. frutería/(no) vender galletas
8. café al lado del colegio/(no) ver
9. clase de español/(no) escuchar



Un partido de básquetbol en un centro recreativo, Santo Domingo

## Comunicación



### 9 El pueblo ideal FL.A.1.3.1, FL.A.3.2.2

 **Hablemos** Con un(a) compañero(a), construye un pueblo imaginario. Digan por lo menos ocho cosas que hay en el pueblo, cuatro cosas que se hacen en el pueblo, dónde se hacen las cosas, tres cosas que se prohíben, y tres cosas que se permiten.

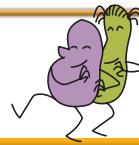
**MODELO** —En el pueblo hay una zapatería muy grande.

—Se pueden practicar deportes en el centro recreativo.

#### Benchmark Focus

**FL.A.3.2.2** Provide information in spoken or written form on a variety of topics of popular and cultural interest

## Preterite of -car, -gar, -zar verbs and conocer



## *Nota cultural*

La bachata entre dominicanos es una reunión social y un género musical. Esta música refleja los temas de las áreas rurales pobres. La bachata es una música popular dónde se utilizan, entre otros, las guitarras, las maracas, el bongó, la tambadora (*congas*) y la güira (*scraper*). Se originó entre la gente considerada de clase baja. Hoy día la bachata, popularizada e internacional, aún refleja los temas de la vida diaria de las clases media y baixa.

## ¿Qué se refleja en la música de tu región?

FL.D.2.3.2



## Benchmark Focus

**FL.D.2.3.2** Recognize the similarities and differences between music from the target culture and native culture

- 1** You now know how to form the preterite of all regular verbs. Remember that verbs ending in **-car**, **-gar**, and **-zar** have spelling changes in the **yo** forms of the preterite.

buscar → yo busqué    jugar → yo jugué    empezar → yo empecé

- 2** In the present tense, **conocer** means to know someone or to be familiar with a place or thing. It has an irregular **yo** form.

—Conoces a Jorge?  
—No, pero **conozco** a su hermano.

*Do you know Jorge?  
No, but I know his brother.*

- 3 Conocer** is regular in the preterite. Use it in the preterite to say you met someone or got to know a place for the first time.

yo conocí	nosotros(as) conocimos
tú conociste	vosotros(as) conocisteis
Ud., él, ella conoció	Uds., ellos, ellas conocieron

—¿Dónde **conociste** a Marta?  
—La **conocí** en la fiesta de Paco.

*Where did you meet Marta?  
I met her at Paco's party.*

Vocabulario y gramática, pp. 28–30  
Actividades, pp. 21–23

## 10 ¿Qué pasó? FL.A.2.2.5

 **Escuchemos** Araceli nos cuenta lo que hace ahora y lo que hizo ayer. Escucha y di si habla **a)** del presente o **b)** del pasado.

 *¿Se te olvidó?* Irregular verbs, p. 66

### 11 ¿Dónde se conocieron? FLA.3.2.1

**Hablemos** Sigue el modelo e indica dónde se conocieron las siguientes personas.

**MODELO** Elena es peluquera. (Marco)  
Conoció a Marco en la peluquería.

1. Soy bombera. (mi amigo)
  2. Juan y Carlos son médicos. (Ignacio)
  3. Rodrigo vende flores. (Julia)
  4. Tomás y yo vendemos frutas. (Paco)
  5. Eres banquera. (Gustavo)
  6. Raquel es enfermera. (Carla)
  7. Mario y Guillermo venden libros. (Celina)

## En un puesto de frutas, Santo Domingo



## 12 Querido diario

**Leamos/Escribamos** Completa las oraciones del párrafo con el pretérito de los verbos del cuadro.

ver	asistir	comer	empezar	buscar
invitar	ser	conocer	hablar	sentir

Querido diario:

Durante muchos meses 1 una clase de pintura y por fin la encontré. Ayer 2 a mi primera clase y 3 a mi profesora. Después de clase 4 a pintar mi primer proyecto: ¡un plato de frutas! Estuve tanto tiempo con el plato de frutas que 5 ganas de comer. 6 por teléfono con Susi y me 7 a cenar en el restaurante de su tío. 8 y luego 9 una película. ¡10 un día maravilloso!



El obelisco en el Malecón en Santo Domingo

## 13 La semana pasada

**Leamos/Hablemos** Forma por lo menos cinco oraciones o preguntas sobre la semana pasada usando palabras o frases de cada columna. Usa el pretérito.

**MODELO** Comí en el restaurante.

A	B	C
yo	llegar a tiempo a	restaurante
tú	buscar libros en	librería
mis padres	sacar dinero de	banco
mi mejor amigo(a)	conocer al cocinero de	colegio
nosotros	cortarse el pelo	centro comercial
¿Y tus amigos y tú?	hacer diligencias	peluquería



## 14 Anteayer

**Hablemos** Con tu compañero(a), túrnense para crear las conversaciones de lo que hicieron anteayer la señora Miau y sus gatitos.



1.



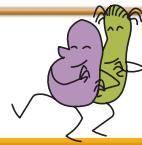
2.



3.



## Irregular preterites: andar, tener, venir, dar, ver



### ¿Te acuerdas?

The verbs **ir** and **hacer** are also irregular in the preterite. Be sure not to confuse the **yo** and **usted** forms.

fui	fuimos
fuiste	fuisteis
fue	fueron
hice	hicimos
hiciste	hicisteis
hizo	hicieron



Most of these verbs have truly irregular **stems** and endings in the preterite; **ver** is irregular only in that it has no written accent marks.

	andar (to walk)	tener (to have)	venir (to come)	dar (to give)	ver (to see)
yo	<b>anduve</b>	<b>tuve</b>	<b>vine</b>	<b>di</b>	<b>vi</b>
tú	<b>anduviste</b>	<b>tuviste</b>	<b>viniste</b>	<b>diste</b>	<b>viste</b>
Ud., él, ella	<b>anduvo</b>	<b>tuvo</b>	<b>vino</b>	<b>dio</b>	<b>vio</b>
nosotros(as)	<b>anduvimos</b>	<b>tuvimos</b>	<b>vinimos</b>	<b>dimos</b>	<b>vimos</b>
vosotros(as)	<b>anduvisteis</b>	<b>tuvisteis</b>	<b>vinisteis</b>	<b>disteis</b>	<b>visteis</b>
Uds., ellos, ellas	<b>anduvieron</b>	<b>tuvieron</b>	<b>vinieron</b>	<b>dieron</b>	<b>vieron</b>

Ayer **vinieron** mis abuelos a almorzar. **Dimos** una vuelta por el jardín con ellos. **Tuvieron** que volver a su casa antes de cenar.

Vocabulario y gramática, pp. 28–30  
Actividades, pp. 21–23



### 15 ¿Qué hicimos?

**Leamos** Andrés y Tomás recuerdan lo que pasó este fin de semana. Completa su conversación con los verbos correctos.

1. hacer, ver, ir

El viernes por la noche Micaela y yo **=====** una película. Luego **=====** a la heladería para tomar batidos. Aníbal, ¿qué **=====** Adán y tú?

2. ir, dar, andar

Mi amiga Rosa **=====** una fiesta esa noche. Yo **=====** a la fiesta con Ana. **=====** por el parque antes de ir.

3. tener, venir

Adán no **=====** a la fiesta. Parece que él **=====** problemas con el carro y nunca llegó.

### 16 La última clase

**Escribamos** ¿Qué hicieron estas personas en la última clase?

**MODELO** yo/venir a clase tarde

Vine a clase tarde. (No vine a clase tarde.)

1. yo/venir a clase muy temprano
2. el profesor (la profesora)/venir a clase tarde
3. el profesor (la profesora)/darnos mucha tarea
4. nosotros/tener que presentar un examen
5. nosotros/ver una película en español
6. mi compañero y yo/andar por el patio

17

**Pablo y Arturo** 

**Escuchemos/Leamos** Escucha lo que hicieron Arturo y Pablo ayer y pon en orden las oraciones.

- Los dos muchachos fueron juntos al ayuntamiento.
- Arturo tuvo que hacer algunas cosas para su mamá.
- Pablo no fue con Arturo a la oficina de correos ni a la biblioteca.
- Pablo almorcó en casa de Arturo.
- Pablo fue con Arturo al café de la plaza central.
- Los muchachos dieron un paseo muy largo.

**Benchmark Focus**

**FLA.2.2.5** Comprehend and respond to oral messages based on familiar themes and vocabulary

18

**Ayer** 

**Escribamos** Roberto le cuenta a su hermana adónde tuvieron que ir y qué hicieron las siguientes personas. ¿Qué dice?

**MODELO** Tuve que ir a la floristería. Compré flores.



yo



1. Papá



2. Mamá



3. yo



4. Papá y tú



5. Juan y yo




HOLT

SoundBooth  
ONLINE RECORDING

19

**El cuestionario de la clase** 

**Hablemos** Trabaja en un grupo de cuatro estudiantes. Encuentra a un(a) compañero(a) que hizo las siguientes cosas la semana pasada. Escribe su nombre en el cuadro correspondiente a cada acción.

**MODELO** —Enrique, ¿viniste tarde a clase?

—Sí, vine tarde a clase el lunes por la mañana.

(No, no vine tarde a clase.)

tener que comprar un pastel _____	ver a tus amigos en la plaza _____	dar una vuelta por el campo _____	jugar al básquetbol en el centro recreativo _____	llevar a tu mamá al mercado _____
andar por el pueblo _____	ir a la peluquería a cortarse el pelo _____	hacer diligencias en el centro _____	ir a la estación de autobuses _____	venir tarde a clase _____

# Cultura

## Benchmark Focus

**FL.B.1.3.3** Recognize simple themes, ideas, or viewpoints on social behavior or interaction in various settings



VideoCultura

## Comparaciones



En el Parque Colón, Santo Domingo

### ¿Cómo es el barrio donde vives?

**FL.B.1.3.3, FL.D.2.2.3**

Tanto en los pueblos pequeños como en las ciudades grandes de muchos países hispanohablantes hay una plaza donde la gente se reúne. Según el pueblo o la ciudad, en la plaza se puede charlar, pasear, comer al aire libre o ir de compras. La plaza se considera muy importante en la vida del pueblo y en ella se pueden encontrar negocios y servicios esenciales. En las ciudades más grandes puede haber una plaza mayor en el centro y luego varias plazas más en los diferentes barrios. ¿Dónde se reúne la gente de tu ciudad? ¿Qué se hace allí?



**María Luisa**

**Santo Domingo, República Dominicana**

*¿Me puedes decir de dónde eres?*

Soy de Santo Domingo.

*¿Es una ciudad grande o un pueblo pequeño?*

Es una ciudad grande.

*¿Cómo es el barrio donde vives?*

Hay más apartamentos que casas, muchos centros comerciales, muchos centros de videojuegos, muchos supermercados y ya.

*¿Son más comunes las tiendas pequeñas o los centros comerciales grandes?*

Los centros comerciales grandes son más comunes.

*¿Adónde va la gente para divertirse?*

Van al cine, a las plazas y a los clubes.

*¿Qué se hace en esos lugares?*

En el cine se ven las películas que están en estreno. En las plazas se va a ver tiendas, a comer y a compartir con los amigos. Y en los clubes, a jugar básquetbol, a jugar pelota y a compartir con su familia.



**Gabriel****Ciudad de México, México***¿Me puedes decir de dónde eres?*

De Coyoacán, en [la Ciudad de] México.

*¿Cómo es el barrio donde vives?*

Hay casas grandes y hechas de ladrillo y de varios colores.

*¿Son más comunes las tiendas pequeñas o los centros comerciales grandes?*

Los centros comerciales grandes.

*¿Adónde va la gente para reunirse?*

Al centro, afuera de la iglesia.

*¿Qué se hace en esos lugares?*

Se platica, [uno] se reúne con amigos.

*Muchas gracias,**Gabriel.*

De nada.

**Para comprender** 

1. En Santo Domingo, ¿qué hace la gente en las plazas?
2. ¿Quién es de Coyoacán?
3. ¿Vive la mayoría de la gente de Santo Domingo en casas o en apartamentos?
4. ¿Adónde va la gente de compras en los barrios donde viven Gabriel y María Luisa?
5. ¿Cómo son las casas del barrio donde vive Gabriel?
6. Enumera tres lugares adonde va la gente para divertirse en Santo Domingo.

**Para pensar y hablar** 

María Luisa y Gabriel viven en barrios donde los centros comerciales grandes son más comunes que las tiendas pequeñas. ¿Crees que los centros comerciales grandes son indicativos de una ciudad grande? En el barrio donde tú vives, ¿cuál es más común? En Coyoacán, la gente va al centro para divertirse. En tu barrio, ¿adónde va la gente para reunirse?

**Comunidad en la Florida****Las noticias en español** 

**E**n la Florida, los hispanohablantes que no hablan inglés pueden enterarse de las noticias de diferentes maneras. En ciudades como Miami, Orlando y Tampa, hay periódicos y revistas en español, tanto como noticieros televisivos y canales de radio con programación en español. Haz un informe sobre los medios de comunicación en español en tu región. ¿Qué periódicos, revistas y canales de televisión y de radio hay? Trata de comparar los medios de comunicación disponibles en español en tu región con los de otra parte del estado. ¿Qué regiones tienen más variedad de medios de comunicación para los hispanohablantes?



Reporteros de Telemundo durante una entrevista en Miami

## Objetivos

- Asking for and giving directions
- Asking for clarification

# Vocabulario en acción 2



## En la ciudad de Santo Domingo



las oficinas de...



el café (Internet)



la catedral



el periódico



el quiosco de...



la fábrica



el hospital



la sala de emergencias



el estacionamiento



la embajada



el puerto



el acuario

► Vocabulario adicional—[En la ciudad](#), p. R13

# Vocabulario 2

Visit Holt Online

**go.hrw.com**

KEYWORD: EXP2 CH3

Vocabulario 2 practice



## ¡Exprésate!

### To ask for directions

**Perdón, ¿cómo puedo llegar a la parada del metro?**

*Excuse me, how can I get to the subway stop?*

**Disculpe, ¿vamos bien para el Hotel Real?**

*Excuse me, are we going the right way to the Hotel Real?*

### To give directions

**Siga adelante/derecho dos cuadras. Doble a la izquierda en el cruce de... con...**

*Go straight for two blocks. Turn left at the intersection of... and...*

**Sí, van bien. Hay que subir/bajar la calle hasta llegar a la esquina. No pueden perderse.**

*Yes, you're fine. You need to go up/down the street until you reach the corner. You can't get lost.*



Vocabulario y gramática,  
pp. 31–33



## Nota cultural

En 1919 había sólo 2.717 casas en la zona colonial de Santo Domingo. Ahora hay aproximadamente tres millones de habitantes en la ciudad. Su época de mayor crecimiento abarca los últimos 50 años del siglo XX y se aceleró en 1917 con la construcción de las tres carreteras principales. Antes de 1920 la ciudad era pequeña y no podía competir con otras ciudades del país. Ciudad Nueva fue el primer barrio construido fuera de la antigua zona colonial.

**¿Sabes cómo creció la ciudad donde vives?**

FL.C.1.2.2



Vista aérea de Santo Domingo

## 20 En la ciudad

Leamos Completa el párrafo con las palabras de la lista.

fábrica	puerto	hospital	zona verde
café	Internet	supermercado	oficina
Internet	supermercado	oficina	quiosco

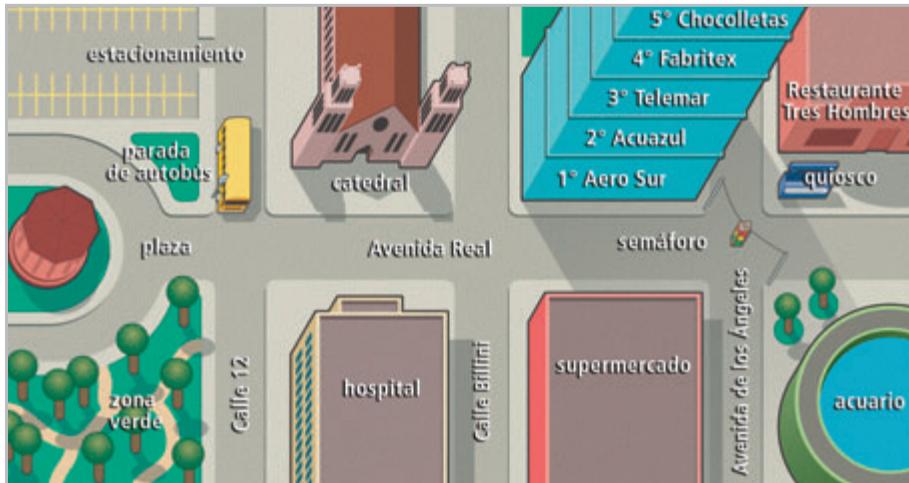
Necesito mandar un correo electrónico en el 1 y después voy al 2 a visitar a una amiga que está enferma. ¿Me puedes ayudar a hacer las otras diligencias? Primero, ve al 3 y compra un periódico. Está al lado de la 4 de muebles. Luego, compra bananas y naranjas en el 5. A las dos vamos a reunirnos con tu padre en su 6. De allí vamos al 7 a ver los barcos. Antes de regresar podemos dar una vuelta por la 8.

## 21 ¿Adónde quieren ir?

Leamos Tu abuela está en la plaza. ¿Adónde llega ella, siguiendo las instrucciones?

**MODELO** Siga derecho una cuadra. Está a la derecha, enfrente de la catedral.

—Llega al hospital.



- Siga adelante tres cuadras. Está enfrente del acuario.
- Está en el cruce de la Avenida Real con la Avenida de los Ángeles en la esquina enfrente del restaurante.
- Siga derecho hasta el primer semáforo. Está a la izquierda en el tercer piso.
- Está en la esquina del estacionamiento, en el cruce de la Avenida Real con la Calle 12.
- Está enfrente del hospital entre la Calle Billini y la Calle 12.
- Siga derecho dos cuadras. Está enfrente de Aero Sur.
- Hay que subir la Avenida Real hasta la Calle Billini. Está enfrente del supermercado, en el quinto piso.

## 22 ¿Correcta o incorrecta? FL.A.2.2.5



**Escuchemos** Mira el mapa de la actividad anterior. Imagina que estás en la plaza. Di si cada dirección que escuchas es **correcta** o **incorrecta**.

### ¡Expresate!

#### To ask for clarification

**Perdón, ¿puede repetir lo que dijo?**

*Excuse me, can you repeat what you said?*



**Entonces, lo que tengo que hacer es...**

*So, what I have to do is . . .*

**¿Otra vez, por favor?**

*One more time, please?*

→ Vocabulario y gramática,  
pp. 31–33 

## 23 ¿Dónde está? FL.A.2.2.3

**Leamos/Escribamos** Completa las conversaciones con palabras del cuadro.

derecha	derecho	parada	repetir	vez
cuadras	disculpe	cruce	siga	

- Perdón, ¿cómo puedo llegar a la \_\_\_ del metro?  
—Siga derecho por tres \_\_\_. Está a la \_\_\_ del banco.  
—Perdón, ¿puede \_\_\_ lo que dijo?
- \_\_\_, ¿vamos bien para el supermercado?  
—Sí, van bien. Hay que seguir \_\_\_ dos cuadras.  
Está en el \_\_\_ de la Calle 8 con la Avenida de la Paz.  
—¿Otra \_\_\_ por favor?  
\_\_\_ derecho dos cuadras.

**Nota cultural**  
Pedro Menéndez de Avilés fundó San Agustín en nombre de España y de la Iglesia Católica. Esta ciudad es todavía el hogar de la Misión de Nombre de Dios, la primera misión española en Estados Unidos. En esta parroquia en 1565, el Padre Francisco López de Mendoza Grajales celebró la primera misa y allí se inició el trabajo de las misiones. Tanto clérigos como soldados y mujeres indígenas usaron esta misión para la enseñanza de la fe católica.

¿Sabes la historia de algún edificio antiguo de tu región? FL.C.1.2.2



La Misión Nombre de Dios en San Agustín

## Comunicación



**HOLT SoundBooth**  
ONLINE RECORDING

## 24 ¿Dónde? FL.A.1.3.3, FL.A.3.2.2



**Hablemos** Mira el mapa de la Actividad 21. Con un(a) compañero(a), túrnense para describir seis lugares y adivinar qué lugar se describe.

**MODELO** —Está muy cerca de la plaza.

- ¿Es la zona verde?
- No. Está enfrente de la zona verde...
- ¿Es el hospital?
- No.

### Benchmark Focus

**FL.A.1.3.3** Use appropriate vocabulary and cultural expressions to express the failure to understand a message and to request additional information

## Objetivos

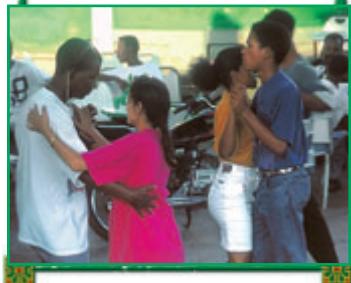
- Formal commands
- Irregular formal commands
- Commands with pronouns
- Review of informal commands



### Nota cultural

El merengue, baile nacional de la República Dominicana, tiene un ritmo contagioso y es mezcla de elementos africanos y europeos. El merengue surgió en salones de baile de alta sociedad en el siglo XIX y fue derivado de la contradanza europea. Imitando a la alta sociedad, los campesinos usaron instrumentos musicales propios de su región para interpretar la música y la bailaban al estilo africano.

Identifica un género de música estadounidense que, al igual que el merengue, ha sido influenciado por ritmos africanos. **FL.D.2.3.2**



# Gramática en acción 2



## Formal commands

- 1 To tell someone you address as **usted** to do something, use formal commands. To form them, replace the final **-o** of the **yo** form with **-e** for **-ar** verbs and **-a** for **-er** and **-ir** verbs.

comprar: yo compr <u>o</u>	compre (buy)	no compre (don't buy)
comer: yo com <u>o</u>	coma (eat)	no coma (don't eat)
abrir: yo abr <u>o</u>	abra (open)	no abra (don't open)

Abra la ventana, por favor. *Open the window, please.*

- 2 Verbs ending in **-car**, **-gar**, **-zar**, **-ger**, and **-guir** have spelling changes in their formal command forms.

sacar:	saque (take out)	no saque (don't take out)
llegar:	llegue (arrive)	no llegue (don't arrive)
organizar:	organice (organize)	no organice (don't organize)
recoger:	recoja (pick up)	no recoja (don't pick up)
seguir (i):	siga (keep going)	no siga (don't keep going)

No llegue tarde. *Don't arrive late.*

- 3 To tell two or more people to do or not to do something, add **-n** to the formal command form.

Muchachos, abran la ventana, por favor.

Ramón y Alfredo, no vean tanta televisión.

Vocabulario y gramática, pp. 34–36  
Actividades, pp. 25–27



### 25 De visita **FL.A.2.2.1**

**Leamos** El abuelo de Alfonso lo visita en su apartamento en la ciudad. Completa lo que Alfonso le dice antes de ir al trabajo.

1. Abuelo, no (salgas/salga) ahora porque hay muchos carros.  
(Descanse/Descansen) en el patio un rato y (lee/lea) el periódico.
2. A las 10 (baja/baje) a la calle y (caminas/camine) hasta llegar a la zona verde. Allí puede usted pasear y hacer ejercicio.
3. Al mediodía (vuelva/vuelves) al apartamento. (Pase/Pasee) por la frutería y (compre/saque) naranjas. Yo voy a comprar sándwiches.

26

## ¿Qué deben hacer?

FL.A.2.2.1

**Escribamos** Mira los dibujos y escribe qué les dice la señora Sosa a sus hijos.



cortar



1. limpiar



2. lavar



3. barrer



4. sacudir



5. organizar



6. sacar

27

## Abuela, no... FL.A.2.2.1

FL.A.2.2.1

**Escribamos/Hablemos** Tu abuela siempre hace los quehaceres. Usa las fotos de la Actividad 26, y dile que no haga los de la actividad anterior.

**MODELO** —Abuela, por favor, no corte el césped.

En 1824 Tallahassee fue nombrada la capital de la Florida y se construyó allí el primer Capitolio, el cual ha cambiado mucho a través de los años. El primer Capitolio estaba formado por tres cabañas. En 1826 se construyó un edificio de dos pisos, y luego, en 1845, se construyó el edificio que se conoce hoy como el antiguo Capitolio. Este último edificio, con varios cambios, sirvió como sede del gobierno hasta que se terminó de construir el Capitolio actual en 1977. El antiguo Capitolio es hoy un museo de la historia del estado.

¿Conoces la historia de tu ciudad? FL.C.1.2.2

## Comunicación



28

## ¿Dónde? FL.A.2.2.1

FL.A.2.2.1



**Hablemos** Imagina que tu compañero(a) es un(a) extranjero(a) que está de visita en tu ciudad. Dile dónde hacer o no hacer cada cosa. Túrnense.

**MODELO** —Quiero alquilar un video.

—Alquile videos en Videomundo.

alquilar videos	comprar libros	nadar	beber algo
pasearse	sacar dinero	conseguir un mapa	almorzar
ver una película	levantar pesas	jugar al tenis	

## Benchmark Focus



FL.A.2.2.1 Give and understand written and verbal instructions, using known, verbal patterns in the target language



## ¡Te acuerdas?

You can use **hay que**, **deber**, or **tener que** to say what someone has to or should do. When giving directions, you can use them in place of commands.

**Hay que** subir la calle y doblar a la izquierda.

*You have to go up the street and turn left.*

**Debe** doblar en el cruce.

*You should turn at the intersection.*

**Tiene que** seguir derecho dos cuadras.

*You need to go straight ahead for two blocks.*

## Irregular formal commands



- 1 Some verbs have irregular formal command forms.

	<b>usted</b>	<b>ustedes</b>	
dar:	(no) <b>dé</b>	(no) <b>den</b>	(don't) give
ser:	(no) <b>sea</b>	(no) <b>sean</b>	(don't) be
ir:	(no) <b>vaya</b>	(no) <b>vayan</b>	(don't) go

- 2 Commands are often used when giving directions. Here are some useful verbs and expressions for giving someone directions.

**ir por la calle...**  
to take . . . street

**Vayan** por la calle El Conde.

**doblar a la derecha/  
izquierda en** to turn  
right/left on

**Doble** a la derecha en la Avenida Mella.

**seguir derecho hasta**  
to keep going (straight) to

**Sigan** derecho hasta la esquina.

**subir/bajar...hasta**  
**llegar a** to go up/down . . .  
until you get to

**Baje** la calle hasta llegar al museo.

Vocabulario y gramática, pp. 34–36  
Actividades, pp. 25–27



29

### ¿Cómo se llega? FL.A.2.2.1

**Leamos/Escribamos** Usando el mapa de Santo Domingo en la página 105, da instrucciones para llegar a los sitios indicados desde el Parque Independencia.

**MODELO** Para ir a la iglesia de Las Mercedes: Doble a la izquierda en la calle Palo Hincado y siga hasta la calle Mercedes. Doble a la derecha y siga derecho cuatro cuadras. Está a la derecha.

- Para ir a la Plaza Padre Billini: **=====** (Leave) del Parque Independencia. **=====** (Take) la calle Arzobispo Nouel. **=====** (Go straight) seis cuadras. **=====** (Turn right) en la calle Duarte Macorís. **=====** (Turn left) en la calle Padre Billini. **=====** (Go straight) dos cuadras. Está en el cruce de la Padre Billini con Arzobispo Meriño.
- Para ir al monumento a Montesinos: Salga del parque y...
- Para ir al Parque Colón: Salga del parque y...
- Para ir a la Torre del Homenaje: Salga del parque y...





30

### ¿Adónde van? FL.A.2.2.5



**Escuchemos** Mira el mapa de Santo Domingo. Si alguien sale del Parque Independencia y sigue las instrucciones, ¿adónde llega?

**MODELO** Salga del parque. Doble a la derecha en la calle Palo Hincado. Siga derecho dos cuadras. Doble a la izquierda en la Padre Billini. Siga derecho cuatro cuadras. Está antes del cruce de José Reyes con Padre Billini.

Llega a la iglesia Regina Angelorum.



31

### ¡Vengan a mi casa! FL.A.2.2.1, FL.A.2.2.5



**Hablemos** Trabajen en grupos de tres. Usen las expresiones de la página anterior y dales instrucciones a tus compañeros(as) para llegar a tu casa del colegio. Ellos deben dibujar un mapa. Túrnense.

**MODELO** Vayan por la calle...

#### Benchmark Focus

**FL.A.2.2.1** Give and understand written and verbal instructions, using known, verbal patterns in the target language

## Rapaso

# Commands with pronouns and review of informal commands



### Nota cultural

Julia Álvarez, nacida en Nueva York, fue llevada a la República Dominicana cuando era muy pequeña. Huyendo del Presidente Trujillo volvió a Estados Unidos con sus padres a los diez años. Desde muy joven quería ser escritora. La autora escribe de sus experiencias como mujer dominico-americana, y latinoamericana. Actualmente es profesora de literatura en Middlebury College en Vermont.

¿Conoces a alguien de otro país? ¿Qué sabes de sus experiencias como extranjero?

FL.B.1.3.3



Julia Álvarez, escritora dominicana

### Benchmark Focus

FL.B.1.3.3 Recognize simple themes, ideas, or viewpoints on social behavior or social interaction in various settings

- 1 Object and reflexive pronouns are attached to the end of affirmative commands. For negative commands, they are placed just before the verb.

¿Todavía necesitan **dinero**? Sáquenlo del cajero automático.

No **se** bajen del autobús aquí.

Dile el periódico y el café al **señor García**.

- 2 Review these informal command forms.

pensar (ie):	piensa	no pienses	regular verbs
comer:	come	no comas	
escribir:	escribe	no escribas	-car, -gar, -zar, -ger, -uir verbs
buscar:	busca	no busques	
llegar:	llega	no llegues	-car, -gar, -zar, -ger, -uir verbs
organizar:	organiza	no organices	
recoger:	recoge	no recojas	verbs with irregular forms
seguir (i):	sigue	no sigas	
dar:	da	no des	verbs with irregular forms
decir:	di	no digas	
hacer:	haz	no hagas	verbs with irregular forms
ir:	ve	no vayas	
poner:	pon	no pongas	verbs with irregular forms
salir:	sal	no salgas	
ser:	sé	no seas	verbs with irregular forms
tener (ie):	ten	no tengas	
venir (ie):	ven	no vengas	

Vocabulario y gramática, pp. 34–36  
Actividades, pp. 25–27



### 32 ¿Qué dice Gustavo? FL.A.2.2.1

Leamos Completa las respuestas que da Gustavo a un grupo de turistas con el verbo correcto.

**MODELO** ¿Qué hacen ahora? (Escúchale/Escúchenme) bien.  
Escúchenme bien.

1. ¿Las maletas? (Búsquenlas/Búsquelos) en el reclamo de equipaje.
2. ¿Y ahora? (Deles/Denle) sus pasaportes al agente.
3. ¿El agente quiere ver las maletas? Pues, (ábralos/ábranlas).
4. ¿Los boletos? Aquí están. No (los pierdan/las pierde).
5. ¿Llegó el autobús? Bueno, (súbase/súbanse) rápido.
6. ¿Las cámaras? No (las dejen/los deje) en el hotel.

### 33 ¡Qué día más ocupado! FL.A.2.2.5



**Escuchemos** Escucha lo que dice la señora Cortez y di si está hablando

- a) con sus hijos,
- b) con su madre o
- c) con su hija menor.

### 34 Un viaje FL.A.2.2.1

**Hablemos** Vas a visitar la República Dominicana con un(a) amigo(a). Dile a tu amigo(a) si debe hacer estas cosas antes de salir o durante el viaje. Sigue el modelo.

**MODELO** sacar dinero del banco  
Sácalo antes del viaje.

1. hacer las maletas
2. sacar muchas fotos
3. comprar una cámara
4. visitar los monumentos
5. conseguir un mapa
6. probar la cocina dominicana
7. leer la guía turística
8. hacer una reservación



Un día de sol en Santo Domingo

## Comunicación



### 35 ¡A la escuela! FL.A.1.2.3, FL.A.2.2.1



**Hablemos** Los hijos de la señora Vásquez tienen que prepararse para ir al colegio. Con un(a) compañero(a), usa los dibujos y mandatos para decir qué les dice la señora a sus hijos y qué le dicen ellos.





# El relicario

## Episodio 3

**Benchmark Focus**

**FL.A.3.2.3** Give responses in spoken or written form to age-appropriate stories, poems or other literature, songs, films, or visual works

**ESTRATEGIA**

**Gathering information** As you go through a story, you must gather information from characters' conversations. As you watch or read **Episodio 3**, write down at least three bits of information that you learn from each conversation between Victoria and her aunt. Has Victoria made any progress in fulfilling her grandfather's wishes? Has she learned anything new about her grandfather, the two letters he asked her to find, or the man he asked her to find? If so, what? **FL.C.2.2.2**

**En Segovia, España**

*Victoria y su tía llegan a Segovia para seguir sus investigaciones.*

**1****2****3**

**Tía Candelia** Recuerdas Segovia, ¿verdad?

**Victoria** Claro que sí. De hecho, vine aquí el mes pasado con unos amigos. Dimos una vuelta por el centro. Conocimos el acueducto y el Alcázar, y anduvimos por el Real Sitio de la Granja.

**Tía Candelia** Victoria, necesito comprar unas cosas. ¿Te importa si vamos a la carnicería?

**Victoria** Qué va, tía, cómo no.

**Tía Candelia** Aquí estamos. ¿Por qué no vas al cuarto de huéspedes a dejar tus cosas? Luego vamos al estudio del abuelo a buscar las cartas, ¿vale?

**Victoria** Vale.



4

**Victoria** ¿Éste es Jorge Calderón?  
**Tía Candela** Sí. Él era un colega de tu abuelo. Trabajaron juntos en un proyecto en Costa Rica. Fue hace muchos años. En esa foto están celebrando la terminación de la represa que tu abuelo y su amigo construyeron juntos.



5

**Victoria** Abuelo me habló de dos cartas. Tengo que mandárselas al señor Calderón.  
**Tía Candela** Ya lo sé, hija. ¿Por qué no las buscamos en su escritorio?



6

**Victoria** ¿Qué es esto?  
**Tía Candela** Son los diarios de tu abuelo. A papá le gustaba mucho escribir. Todos los días escribía sus pensamientos. Ah, los años en Costa Rica. Papá siempre dijo que ése fue el proyecto más importante de su vida.



7

**Victoria** ¡Las cartas!  
**Tía Candela** ¡Qué raro! Ésta es la letra de mamá.  
**Victoria** ¿De la abuela Graciela?



8

**Victoria** Éstas tienen que ser las cartas. Ahora sólo tengo que encontrar la dirección de este señor.

*En su diario, Abuelo Gallegos escribe sobre el día que conoció a su esposa.*

*En San José,  
Costa Rica, 1955*

Hoy Jorge me presentó a una amiga suya, Graciela Mora.

Supe al instante que la vi que iba a ser el amor de mi vida.



### ¿COMPRENDES?

#### FL.A.2.2.2, FL.A.3.2.3

1. En el estudio del abuelo, Victoria y su tía ven una foto. ¿Quién es el hombre de la foto?
2. ¿Qué encuentran en el escritorio?
3. ¿Encuentran las cartas? ¿Qué le parece raro a tía Candela?
4. ¿Qué información sobre el abuelo recogiste de las conversaciones entre Victoria y su tía?
5. ¿Qué todavía le falta a Victoria?
6. En la anotación del diario, ¿qué le pasa al abuelo? ¿Cómo le hace sentir?

### Próximo episodio

*Victoria hace otra llamada y encuentra a un Jorge Calderón que quiere ayudarla en sus investigaciones.*

PÁGINAS 148–149 ▶

# Leamos y escribamos

## FCAT Reading Focus

### L.A.1.4.2

Use strategies to understand words and text, and to make and confirm inferences from what is read

## ESTRATEGIA

**para leer** When you read a story in Spanish, it is important to focus on understanding ideas instead of isolated words. To accomplish this, use the following strategy: 1) read a portion of the text without looking up any words; 2) reread the same passage and ask yourself what you do understand; 3) If you understand what is happening in general, continue reading to the end without stopping; 4) read the story a third time, pausing every so often to see if you can summarize what you have read.

## Antes de leer FL.B.1.2.3

A

Completa los primeros dos pasos de la estrategia. Luego, resume en una o dos oraciones lo que leíste.



## El ratón del pueblo y el ratón de la ciudad

**E**n un pequeño pueblo muy lejos de todo, vive un ratoncito muy simpático y optimista que siempre se despierta muy alegre. Hoy se despierta aún más feliz, pues va a visitar a su mejor amigo, que vive en la gran ciudad de Ratópolis.

Después de levantarse, nuestro amigo hace su maleta y desayuna con una buena porción de queso y de verduras. El viaje va a ser muy largo y no quiere tener hambre. Antes de salir, se asegura<sup>1</sup> de llevar un regalo para su amigo: verduras frescas de su propio<sup>2</sup> jardín.

El ratón camina a la plaza del pueblo donde toma el autobús, el único<sup>3</sup> que pasa por esos lados. El viaje no parece ser muy largo pues el ratoncito pasa las horas charlando<sup>4</sup> con un pájaro a quién acaba de conocer. El pájaro le asegura que la ciudad de Ratópolis es una maravilla: —¡Hay que verla, para creerla! Finalmente el autobús llega a su destino y al ver la inmensidad de la ciudad, nuestro viajero exclama: —¡Qué gran aventura voy a tener!

El ratón se baja del autobús y al salir de la estación, una multitud de animales corriendo por la calle lo empujan<sup>5</sup> de un lado a otro.

—¡Uf! ¡Qué prisa tienen! —piensa—, mientras se dirige a la esquina. Allí para, deja su maleta y al ver a un policía, le pregunta:

—Disculpe, ¿me podría decir dónde está la Mueblería Ratona?

<sup>1</sup> makes sure   <sup>2</sup> own   <sup>3</sup> the only one   <sup>4</sup> chatting   <sup>5</sup> push him



—Sí claro. Cruce esta avenida y siga derecho por cinco cuadras. Doble a la derecha y siga por dos cuadras más. Va a estar a su izquierda.

El ratón le da las gracias y cuando va a recoger su maleta, no la ve por ninguna parte. ¡Se desapareció<sup>1</sup>! —No importa, —piensa él, siempre optimista—. Estoy seguro que mi amigo tiene todo lo que necesito.

Después de caminar un rato nuestro ratoncito llega a la mueblería donde otro ratón, elegantemente vestido, lo está esperando. Al verse, los dos amigos se abrazan<sup>2</sup> con mucho afecto.

—¡Qué bien te ves! —dice el ratón del pueblo—. Pareces un príncipe.

—En verdad mi querido amigo, vivo muy bien. ¿Y tu maleta?

—Pues, no sé. Se desapareció.

—Ay, te debí advertir<sup>3</sup>, en la ciudad hay que tener mucho cuidado.

Sin decir más, los dos ratones caminan por calles estrechas<sup>4</sup> y sucias hasta llegar a la pequeña puerta de un apartamento, pequeño pero cómodo.

—Siéntate—dice el ratón de la ciudad. —Te tengo una cena maravillosa. Saca del refrigerador carnes, jamón, tocino, quesos, pasteles y chocolate y los sirve en pequeños platos de cristal. Los ratones comen hasta enfermarse. Cuando ya no pueden comer más, se acuestan y se quedan dormidos<sup>5</sup>.

En medio de su dulce sueño, el ratón del pueblo oye algo que le hace saltar. —¿Qué podrá ser? —se pregunta.

—Tac, tac, tac...

—¡Qué bien! Tenemos visita, —piensa él— y corre a abrir la puerta.

—¡No la abras! —grita el ratón de la ciudad—. Pero es demasiado tarde. En la puerta está un gato enorme con grandes ojos amarillos.

—¿Qué hay de comer? —dice el gato, al tiempo que mete sus garras<sup>6</sup> extendidas por la puerta y trata de atrapar a los pobres ratoncitos.

Rápidamente los ratones se escapan por un pequeño túnel donde esperan por horas hasta que el gato se aburre y se marcha. Cuando se sienten fuera de peligro<sup>7</sup>, regresan al apartamento y caen en el sofá con el espíritu trastornado<sup>8</sup>.

Cuando por fin puede hablar, el ratón del campo dice:

—No necesito más aventuras, mi querido amigo. Es verdad que la ciudad es muy impresionante pero yo soy un ratón sencillo<sup>9</sup>. Lo único que necesito para ser feliz es la tranquilidad de mi pueblo y las verduras frescas de mi jardín.

<sup>1</sup> It disappeared!    <sup>2</sup> hug each other

<sup>3</sup> warn    <sup>4</sup> narrow streets    <sup>5</sup> fall asleep

<sup>6</sup> claws    <sup>7</sup> out of danger    <sup>8</sup> upset

<sup>9</sup> simple



## Comprensión FL.A.3.2.3, FL.B.1.2.3

**B** Contesta las siguientes preguntas con oraciones completas.

1. ¿Cómo es el ratón del pueblo?
2. ¿Qué preparativos hace el ratón del pueblo para su viaje?
3. ¿Quién es el nuevo amigo del ratón y qué le dice?
4. ¿Qué le pasa al ratón al salir de la estación de autobuses?
5. ¿Quién le da direcciones al ratón para llegar al trabajo del amigo?
6. ¿Cómo reacciona el ratón cuando se desaparece su maleta?
7. ¿Cómo es el ratón de la ciudad y el lugar donde vive?
8. ¿Cómo es la cena que el ratón de la ciudad tiene preparada para su amigo? Explica.
9. ¿Qué peligro encuentran los ratones? ¿Cómo se escapan?
10. ¿Por qué decide el ratón del pueblo que no necesita más aventuras?



**C** Usa las siguientes frases clave y en un cuadro como el que sigue escribe un resumen de la fábula que acabas de leer.

FRASES CLAVE	MI RESUMEN
1. el ratoncito del pueblo	_____
2. salir de viaje	_____
3. pasar horas charlando	_____
4. multitud de animales	_____
5. dar direcciones	_____
6. no buscar la maleta	_____
7. encontrarse con el amigo	_____
8. comer hasta enfermarse	_____
9. un gato enorme	_____
10. escaparse y esperar	_____
11. espíritus trastornados	_____
12. no necesitar más aventuras	_____

## Después de leer FL.B.1.2.3, FL.C.2.2.1

**D** According to the author of this fable, what is life in the city like?

How does life in a small town differ from that of a large city?

Do you agree with the author's point of view? Why or why not?

**E** What is the moral of this fable? Can you think of other stories, sayings, or proverbs that have the same moral or deal with the same theme? How do they compare to this fable?

### Benchmark Focus

**FL.B.1.2.3** Experience and react to expressive and day-to-day aspects of the target culture (e.g., selections from authentic children's literature)



# Taller del escritor

## ESTRATEGIA

**para escribir** Good use of dialog not only makes your writing more natural and accessible to your readers, but it also helps keep your thoughts well-ordered as you're forced to alternate perspectives and form logical questions. As you put yourself in the shoes of each speaker, remember to vary your style and point of view.

## FCAT Writing Focus

**LA.B.2.4.3** Write fluently for a variety of occasions, audiences, and purposes, making appropriate choices regarding style, tone, and organization

## FL.A.2.2.1, FL.A.3.3.1

### ¿Diste una vuelta por el centro?

You run into a friend in an Internet café, where you both are taking a break after a day of shopping and running errands in a Latin American city. Recreate your conversation, including accounts of where you went and what you did. Ask where your friend went, and ask or give advice about where you can find certain items. Will you finish your errands together?

### 1 Antes de escribir

Imagine some errands, including going to the post office, buying bread or fruit, or shopping for furniture. Imagine that a friend of yours has similar chores. Draw a map of a town, noting the stores where you needed to go (**la oficina de correos, la panadería, la mueblería...**). How would you tell a friend where you went and what you were able to do?

### 2 Escribir un borrador

Begin by greeting one another and explaining that you're running errands. Then ask your friend questions to find out what he or she has already done: **¿Qué hiciste? ¿Adónde fuiste?** Be creative as you tell what happened at each stop. You may choose to interrupt the dialog as you order something. Also, you may wish to give your friend advice on what stores to go to. End either by saying goodbye or by planning to continue your errands together.

### 3 Revisar

Trade drafts with a classmate and read each other's dialog aloud, taking roles. Check for correct use of preterite forms and logic in questions and answers. Have you used the appropriate place for each errand? How well does your dialog detail the events? Does it sound believable?

### 4 Publicar

Include the map of the town where the errands were run and trace the paths of the people in your dialog. This might accompany the written dialog for display in class.



# Prepárate para el examen



- 1** Mira la lista de diligencias que tiene que hacer tu amigo. Dile adónde tiene que ir para hacerlas. FL.A.2.2.1

—comprar flores	—comprar el boleto de tren
—sacar dinero	—comprar carne para la cena
—comprar pan	—comprar un pastel
—cortarse el pelo	—comprar una cama nueva

**1 Vocabulary 1**

- asking for and giving information
  - talking about where someone went and what he or she did
- pp. 86–89

**2 Gramática 1**

- impersonal **se** and passive **se**
  - preterite of **-car, -gar, -zar** verbs
  - preterite of **conocer**
  - irregular preterites
- pp. 90–95

**3 Vocabulary 2**

- asking for and giving directions
  - asking for clarification
- pp. 98–101

- 2** Completa las oraciones del párrafo, usando la forma correcta del pretérito de uno de los verbos del cuadro. Algunos verbos se pueden usar más de una vez. FL.A.2.2.3

sacar    ir    tener    comprar    comer    dar    conocer

(Yo) 1 que hacer muchas cosas ayer. Y tú, ¿qué 2 que hacer? Primero, (yo) 3 al banco y 4 dinero. Despues 5 fruta en el mercado. Por la tarde 6 una vuelta por el parque con mi amiga. Despues, nosotros 7 de compras al centro comercial y 8 un helado en la heladería. Allí 9 a la madre de mi amiga. Mi amiga 10 con su madre, y ellas no 11 nada en el centro comercial.

- 3** Completa las oraciones con las palabras del cuadro. FL.A.2.2.3

café	Internet	embajada	fábrica	puerto
quiosco		sala de emergencia	semáforo	zona verde

1. Se venden periódicos en el =====.
2. Damos una vuelta en bicicleta por la =====.
3. Mi tío tiene una ===== de muebles.
4. Vemos muchos barcos en el =====.
5. Puedes mandar un correo electrónico en el =====.
6. José está muy enfermo y lo llevamos a la =====.
7. Hay que parar cuando el ===== está en rojo.
8. Cuando perdí mi pasaporte, fui a la ===== de Estados Unidos.

- 4** Un turista quiere saber dónde puede hacer las siguientes cosas. Ayúdalos usando mandatos formales. **FL.A.2.2.1**

1. comprar el pan
2. sacar dinero
3. dar un paseo
4. practicar fútbol
5. ver una película
6. buscar el autobús

- 5** Contesta las preguntas. **FL.B.1.3.3, FL.D.2.4.4**

1. ¿Por qué son importantes las plazas en la cultura hispana?
2. ¿Cuáles son las influencias culturales y musicales que se pueden encontrar en el merengue dominicano?
3. ¿Qué instrumentos musicales se usan para tocar bachata?

- 6** Escucha la conversación de Mario y Sara y contesta las preguntas. **FL.A.2.2.5**

-  1. ¿Qué diligencias debe hacer Mario?  
2. ¿Por qué Mario no quiere llevar a Sara al café Internet?  
3. Al final Mario piensa llevar a Sara al café Internet. ¿Por qué?

-  **7** René y su mamá hacen diligencias, pero su mamá no sabe dónde encontrar varios lugares. Escribe las conversaciones entre la mamá de René y las personas en los dibujos. También escribe lo que piensa René sobre lo que hacen. **FL.A.2.2.1, FL.A.3.2.2**



#### 4 Gramática 2

- formal commands
  - irregular formal commands
  - commands with pronouns
  - review of informal commands
- pp. 102–107

#### 5 Cultura

- Comparaciones pp. 96–97
- Notas culturales pp. 92, 100, 102, 106
- Geocultura pp. 80–83

### Gramática 1

- impersonal **se** and passive **se**  
pp. 90–91
- preterite of **-car**, **-gar**, **-zar** verbs and **conocer**  
pp. 92–93
- irregular preterites: **andar**, **tener**, **venir**, **dar**, **ver**  
pp. 94–95

## Repaso de Gramática 1

The passive construction **se** with a verb has no specified subject and is only conjugated in the third person singular or plural.

Aquí **se hablan** dos idiomas. *Two languages are spoken here.*

For a review of the preterite of **-car**, **-gar**, **-zar** verbs, see page 92.

The verb **conocer** means *met* in the preterite. All of its forms are regular.

—¿**Conoces** a Jorge? *Do you know Jorge?*

—Sí, lo **conocí** en tu fiesta. *Yes, I met him at your party.*

For the irregular preterite forms of **andar**, **tener**, **venir**, **dar**, and **ver**, see page 94. The verb **andar** means *to walk* or *to go*.

**Anduve** por todo el pueblo y **vi** muchas cosas.

### Gramática 2

- formal commands  
pp. 102–103
- irregular formal commands  
pp. 104–105
- commands with pronouns and review of informal commands  
pp. 106–107

## Repaso de Gramática 2

Use **formal commands** for someone you address as **usted**. See page 102 for the forms of regular verbs and **-car**, **-gar**, **-zar**, **-ger**, **-guir** verbs. To tell two or more people what to do, add an **-n** to the formal command.

Some verbs have irregular formal command forms.

**dar:** **dé**, **den**

**ser:** **sea**, **sean**

**ir:** **vaya**, **vayan**

For expressions for giving directions, see page 104.

An **object** or **reflexive** pronoun is attached to the end of an affirmative command and is placed just before the verb in a negative command.

**No se baje** del autobús aquí. **Bájese** en el semáforo.

For a review of informal commands, see page 106.

### Benchmark Focus

FL.A.2.2.5 Comprehend and respond to oral messages based on familiar themes and vocabulary

## Letra y sonido



### Las vocales débiles **i**, **u**, **y**

- Pronouncing **i**, **u**, or **y** together with another vowel in one syllable forms a *diphthong*, unless it is stressed and pronounced separately: **dí-a**, **tí-o**, **continú-a**.
- If the **i** or **y** comes first, it sounds like the **y** in *yet*: **ciudad**, **diez**, **cambio**, **ya**
- If the **u** comes first, it sounds like the **w** in *wet*: **acuario**, **fuente**, **fuiste**
- If the **i**, **u**, or **y** comes second, it keeps its vowel sound: **aíre**, **oiga**, **autopista**, **Europa**, **muy**, **doy**

### Trabalenguas

La piel del jovial Manuel,  
siempre fiel a la ley local,  
luce como la miel de un  
panal muy especial.

### Dictado



FL.A.2.2.5  
Escribe las oraciones de  
la grabación.

## Repaso de Vocabulario 1

### Asking for information

andar	<i>to walk, to go</i>
el ayuntamiento	<i>town hall</i>
la banca	<i>park bench</i>
el banco	<i>bank</i>
el café	<i>café</i>
la carnicería	<i>butcher's shop</i>
la clínica	<i>clinic</i>
el cementerio	<i>cemetery</i>
el centro recreativo	<i>recreation center</i>
la comisaría	<i>police department</i>
Creo que sí.	<i>I think so.</i>
Disculpe.	<i>Excuse me.</i>
la estación de autobuses	<i>bus station</i>
la estación de bomberos	<i>fire station</i>
la estación de tren	<i>train station</i>
la floristería	<i>flower shop</i>
la frutería	<i>fruit shop</i>
la fuente	<i>fountain</i>
hacer diligencias	<i>to run errands</i>
la heladería	<i>ice cream shop</i>
la licencia de conducir	<i>driver's license</i>
llevar (a alguien)	<i>to take (someone)</i>
¿Me podría decir...?	<i>Could you tell me...?</i>

el mercado	<i>market</i>
el monumento	<i>monument</i>
la mueblería	<i>furniture store</i>
No estoy seguro(a).	<i>I'm not sure.</i>
la panadería	<i>bakery</i>
pasearse	<i>to stroll, to take a walk</i>
la pastelería	<i>pastry shop</i>
la peluquería	<i>hair salon</i>
permitir	<i>to allow, to permit</i>
la pescadería	<i>fish market</i>
la plaza	<i>town square, plaza</i>
preguntarle a alguien	<i>ask someone</i>
prohibir	<i>to forbid, to prohibit</i>
recoger (a alguien)	<i>to pick (someone) up</i>
Sí, claro.	<i>Yes, of course.</i>
los teléfonos	<i>telephones</i>
la tienda de comestibles	<i>grocery store</i>

### Talking about where you went and what you did

cortarse el pelo	<i>to get a haircut</i>
dar una vuelta por...	<i>to walk/drive around...</i>

## Repaso de Vocabulario 2

### Asking for and giving directions

la acera	<i>sidewalk</i>
el acuario	<i>aquarium</i>
la autopista	<i>freeway, highway</i>
la avenida	<i>avenue</i>
bajar	<i>to walk down (a street)</i>
bajarse de...	<i>to get off of...</i>
el café (Internet)	<i>(Internet) café</i>
la carretera	<i>road</i>
la catedral	<i>cathedral</i>
¿Cómo puedo llegar...?	<i>How can I get to...?</i>
el cruce	<i>intersection</i>
la cuadra	<i>block</i>
doblar	<i>to turn</i>
la embajada	<i>embassy</i>
la esquina	<i>corner</i>
el estacionamiento	<i>parking lot</i>
la fábrica	<i>factory</i>
el hospital	<i>hospital</i>
la oficina de...	<i>office of...</i>
la parada del metro	<i>subway stop</i>
parar	<i>to stop</i>
Perdón.	<i>Excuse me, Pardon me.</i>
perderse	<i>to get lost</i>

el periódico	<i>newspaper</i>
el piso	<i>floor</i>
el puerto	<i>port</i>
el quiosco de...	<i>... stand</i>
la sala de emergencias	<i>emergency room</i>
seguir	<i>to keep going</i>
seguir adelante/derecho	<i>to go straight</i>
el semáforo	<i>traffic light</i>
subir	<i>to go up (a street)</i>
subirse a...	<i>to get on ...</i>
el supermercado	<i>supermarket</i>
¿Vamos bien para...?	<i>Are we going the right way to...?</i>
la zona peatonal	<i>pedestrian zone</i>
la zona verde	<i>green belt, park</i>

Ordinal numbers ..... see p. 99

### Asking for clarification

Entonces, lo que tengo que hacer es...	<i>So, what I have to do is ...</i>
Otra vez, por favor.	<i>One more time, please.</i>
¿Puede repetir lo que dijo?	<i>Can you repeat what you said?</i>

Expressions for giving directions ..... see p. 104

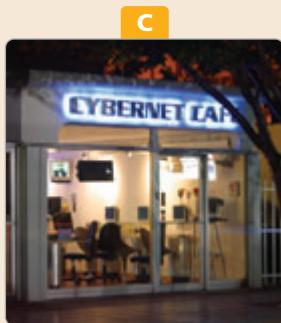




1

Escucha las conversaciones y escoge la foto correspondiente.

FLA.2.2.5



2

Acabas de llegar al pueblo para una boda. Tienes que hacer varias diligencias y le pides instrucciones a un señor en la estación de tren. Usa el mapa para determinar si sus instrucciones son correctas o incorrectas.

FLA.2.2.3



- Para llegar a la pastelería desde la estación, doble a la izquierda en la zona peatonal. Siga derecho. Es la tercera tienda.
- Desde la pastelería, doble a la izquierda en la zona peatonal. Doble a la derecha en el Bulevar Constitución y baje dos cuadras. Doble a la izquierda en la Calle Quisqueya. La peluquería está en el cruce con la Calle de Santiago.
- Para ir a la catedral, salga de la peluquería y doble a la derecha en la Calle Quisqueya. Siga derecho hasta la Calle Ocoa. La catedral está enfrente, al lado del cementerio.
- Para llegar al Hotel Real, salga de la catedral y doble a la derecha. Baje la Calle Ocoa hasta la Autopista 27 de febrero. Doble a la izquierda y siga hasta el Bulevar Constitución. Doble a la izquierda y suba la calle. El hotel está enfrente de la panadería.

Visit Holt Online

**go.hrw.com**

KEYWORD: EXP2 CH3

Cumulative Self-test

- 3** Tus nuevos vecinos tienen muchas diligencias pero no conocen la ciudad. Dales instrucciones de cómo se llega a cuatro lugares diferentes desde tu casa. **FL.A.2.2.1**

- 4** ¿Como es el pueblo del cuadro? ¿De qué manera es semejante a y diferente de tu ciudad? ¿Qué actitud tiene el artista hacia este lugar? **FL.A.2.2.4, FL.A.3.2.3**



"Merengue en el pueblo", 40" x 30", painting by José Morillo © José Morillo/Courtesy of De Borden Buen Arte

*Merengue en el pueblo*, de José Morillo

- 5** Imagina que fuiste a una ciudad cerca de tu pueblo. Escríbele una carta a tu amigo por correspondencia. Describelle la ciudad y dile qué hiciste allí. Escribe por lo menos cinco oraciones. **FL.A.3.3.1**



You work for the Chamber of Commerce. Some classmates are tourists, asking for information about shops, restaurants, and attractions to visit. Others are residents asking about area jobs. Answer their questions and give them directions. **FL.A.1.2.3, FL.A.2.2.1**

### Benchmark Focus

**FL.A.2.2.1** Give and understand written and verbal instructions, using known, verbal patterns in the target language